

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2013 Nr. 231

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake internationale hoofdverkeerswegen;
(met Bijlagen)
Genève, 15 november 1975*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1979, 78.

Voor de Engelse en de Franse tekst van de wijziging van artikel 9 van de Overeenkomst, zie *Trb.* 2008, 6.

Voor de Engelse en de Franse tekst van wijzigingen van de Bijlagen bij de Overeenkomst, zie rubriek J van *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1987, 13, *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87, *Trb.* 1991, 178, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19, *Trb.* 1996, 279, *Trb.* 1997, 290, *Trb.* 2001, 200, *Trb.* 2003, 12, *Trb.* 2004, 7 en rubriek B van *Trb.* 2008, 6, *Trb.* 2008, 195, *Trb.* 2009, 204 en *Trb.* 2010, 268.

In *Trb.* 1989, 87 dient in de Engelse tekst de volgende correctie te worden aangebracht.

Op blz. 18, in de titel van paragraaf III.2.2. dient „Conditons” te worden vervangen door „Conditions”.

In *Trb.* 1991, 87 dienen in de Engelse en de Franse tekst de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 12 en 13, onder 1, begin tweede regel, dient „E ...” te worden vervangen door „E 371”, begin vierde regel, dient „E ...” te worden vervangen door „E 575” en begin zesde regel, dient „E ...” te worden vervangen door „E 572”.

In *Trb.* 1997, 290 dient in de Engelse tekst de volgende correctie te worden aangebracht.

Op blz. 6, onder 6, in paragraaf III.1, dient „choise” te worden vervangen door „choice”.

In *Trb.* 2003, 12 dienen in de Engelse en Franse tekst de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 2 en 3, onder „E 22”, dient „Trellenbog” te worden vervangen door „Trellenborg”.

In *Trb.* 2008, 6 dienen in de Engelse tekst de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 10, onder de tabel, in noot ²⁾, tweede regel, dient een spatie te worden ingevoegd na „additional”.

Op blz. 36, in de tekst van de wijziging van artikel 9, op een na laatste regel, dient de zinsnede „do no accept” te worden vervangen door „do not accept”.

In overeenstemming met artikel 8, derde lid, van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties op 21 februari 2013 onderstaande door de regering van Hongarije voorgestelde wijziging van Bijlage I bij de Overeenkomst ter kennis gebracht van de bevoegde beleidsinstanties van alle Overeenkomstsluitende Partijen. De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van de wijziging luidt als volgt:

Modifications to Annex I to the European Agreement on Main International Traffic Arteries (AGR)

The Government of Hungary has proposed to extend E66 from Szekesfehervar to Szolnok. In doing so, it has proposed to amend Annex I to the AGR Agreement as follows:

E 66 Fortezza – St. Candido – Spittal – Villach – Klagenfurt – Graz – Veszprém – Székesfehérvár – Dunaújváros – Kecskemét – Szolnok.

SC.1 adopted this amendment proposal as per Article 8 of the AGR Agreement.

Modifications à apporter à l'annexe I de l'Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR)

Le Gouvernement hongrois a proposé de prolonger la route E66 de Szekesfehervar à Szolnok, et par là même de modifier l'annexe I de l'Accord AGR comme suit:

E 66 Fortezza – St. Candido – Spittal – Villach – Klagenfurt – Graz – Veszprém – Székesfehérvár – Dunaújváros – Kecskemét – Szolnok.

¹⁾ De Russische tekst is niet opgenomen.

Le Groupe de travail a adopté la proposition conformément à l'article 8 de l'Accord AGR.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1993, 58 en *Trb.* 2008, 47.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19, *Trb.* 1996, 279, *Trb.* 1997, 290, *Trb.* 2001, 200, *Trb.* 2003, 12, *Trb.* 2004, 7, *Trb.* 2008, 6, *Trb.* 2008, 195, *Trb.* 2009, 204 en *Trb.* 2010, 268.

De hierboven in rubriek B opgenomen wijziging van 21 februari 2013 van Bijlage I behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie rubriek E en F van *Trb.* 1979, 78.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type ^a	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Albanië		02-08-06	T	31-10-06		
Armenië		09-06-06	T	07-09-06		
Azerbeidzjan		16-08-96	T	14-11-96		
Belarus		17-12-82	T	17-03-83		
België		15-04-85	T	14-07-85		
Bosnië en Herzegovina		01-09-93	VG	06-03-92		
Bulgarije	14-12-76	17-11-77	R	15-03-83		
Denemarken		02-11-87	T	31-01-88		
Duitsland	19-11-76	03-08-78	R	15-03-83		
Finland		19-11-91	T	17-02-92		
Frankrijk		15-12-82	T	15-03-83		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Georgië		30-08-95	T	28-11-95		
Griekenland		11-10-88	T	09-01-89		
Hongarije		01-09-78	T	15-03-83		
Italië		02-07-81	T	15-03-83		
Joegoslavië (< 25-06-1991)		19-12-80	T	15-03-83		
Kazachstan		17-07-95	T	15-10-95		
Kroatië		02-02-94	VG	08-10-91		
Letland		12-06-97	T	10-09-97		
Litouwen		27-08-93	T	25-11-93		
Luxemburg	16-06-76	20-11-81	R	15-03-83		
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek		20-12-99	VG	17-11-91		
Moldavië		25-05-06	T	23-08-06		
Montenegro		23-10-06	VG	03-06-06		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten		12-12-79 – – – – – –	T	15-03-83 – – – – –		
Noorwegen		14-09-92	T	13-12-92		
Oekraïne		29-12-82	T	29-03-83		
Oostenrijk	29-12-76	–		–		
Polen	31-12-76	09-11-84	R	07-02-85		
Portugal		08-01-91	T	08-04-91		
Roemenië		02-07-85	T	30-09-85		

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Russische Federatie		14-12-82	T	15-03-83		
Servië		12-03-01	VG	27-04-92		
Slovenië		06-07-92	VG	25-06-91		
Slowakije		28-05-93	VG	01-01-93		
Tsjechië		02-06-93	VG	01-01-93		
Tsjechoslowakije (<01-01-1993)		26-11-86	T	24-02-87		
Turkije		16-10-92	T	14-01-93		
Verenigd Koninkrijk	22-12-76					
Zweden		27-10-92	T	25-01-93		
Zwitserland	30-01-76	05-08-88	R	03-11-88		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Albanië, 2 augustus 2006

In accordance with its article 10, the name and the address of the administration responsible to which proposed amendments to the annexes to this Agreement are to be communicated in conformity with articles 8 and 9 of this Agreement, is the following:

Ministry of Public Works, Transport and Telecommunication Address:
Sheshi Skenderbej, No. 5, Tirane, Albania
Tel/Fax: 355 4 225 196, 355 4 232 389

Belarus, 17 december 1982

The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by article 13 of the European agreement on Main International Traffic Arteries of 15 November 1975 and declares that, before any dispute between Contracting Parties relating to the interpretation or application of the European Agreement may be referred to arbitration, in each particular case the consent of all the parties to the dispute must be obtained, and that only persons nominated by unanimous agreement of the parties to the dispute may act as arbitrators.

Hongarije, 1 september 1978

The Hungarian People's Republic declares that, in view of article 15 of the Agreement, it does not consider itself bound by the provisions of article 13, under which any dispute which relates to the interpretation or application of the Agreement and which the parties in dispute are unable to settle by negotiations or by other means of settlement shall be referred to compulsory arbitration.

Oekraïne, 29 december 1982

The Ukrainian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by article 13 of the European Agreement on Main International Traffic Arteries of 15 November 1975 and states, that, for the submission to arbitration of any dispute among the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the European Agreement, the agreement of all the Parties in dispute shall be required in each individual case, and the arbitrators shall only be persons appointed by general agreement between the Parties in dispute.

Roemenië, 2 juli 1985

The Socialist Republic of Romania does not consider itself bound by the provisions of article 13 of the Agreement, which states that any disputes between the Contracting Parties which relates to the interpretation or application of this Agreement and which the Parties are unable to settle by negotiation or other means of settlement shall be referred for a solution to arbitration at the request of any of the Contracting Parties concerned. The Socialist Republic of Romania considers that such disputes may be referred for a solution to arbitration only with the agreement of all the Parties to the dispute.

Russische Federatie, 14 december 1982

The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by article 13 of the European Agreement on Main International Traffic Arteries of 15 November 1975 and declares, that, before any dispute between Contracting Parties relating to the interpretation or application of the European Agreement may be referred to arbitration, in each particular case the consent of all the parties to the dispute must be obtained, and that only persons nominated by unanimous agreement of the parties to the dispute may act as arbitrators.

Slowakije, 2 juni 1993

The Slovak Republic declares that within the meaning of article 15 of the Agreement, it does not consider itself bound by the provision of article 13 of the Agreement.

Tsjechië, 26 november 1986

The Czech Republic declares that within the meaning of article 15 of the Agreement, it does not consider itself bound by the provision of article 13 of the Agreement.

Tsjechoslowakije (<01-01-1993), 26 november 1986

The Czechoslovak Socialist Republic declares that within the meaning of article 15 of the Agreement, it does not consider itself bound by the provision of article 13 of the Agreement.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 2008, 6, *Trb.* 2008, 195, *Trb.* 2009, 204 en *Trb.* 2010, 268.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de Overeenkomst, met Bijlagen, die vanaf 15 maart 1983 alleen voor Nederland gold, vanaf 10 oktober 2010 voor Nederland (het Europese deel).

Wijziging van 21 februari 2013 van Bijlage I

Aangezien binnen de periode van zes maanden volgende op de datum van de kennisgeving van de Secretaris-Generaal geen van de overeenkomstsluitende partijen bezwaar heeft gemaakt tegen de voorgestelde wijziging van 21 februari 2013 van Bijlage I, is deze in overeenstemming met artikel 8, vierde lid, aanvaard.

Ingevolge artikel 8, vijfde lid, van de Overeenkomst zal de bovenstaande wijziging op 6 december 2013 in werking treden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, zal de wijziging, evenals de Overeenkomst, alleen voor Nederland (het Europese deel) gelden.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en andere verdragsgegevens *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1987, 13, *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87, *Trb.* 1991, 178, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19, *Trb.* 1996, 279, *Trb.* 1997, 290, *Trb.* 2001, 200, *Trb.* 2003, 12, *Trb.* 2004, 7, *Trb.* 2008, 6, *Trb.* 2008, 195, *Trb.* 2009, 204 en *Trb.* 2010, 268.

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 200

Uitgegeven de *twintigste* november 2013.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

F.C.G.M. TIMMERMANS